

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 26 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance "portant approbation du protocole au traité de l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes I, II, III, IV et V fait à Madrid le 4 octobre 1991", a donné le 13 juin 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 26 mei 1994 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, Aangangsel, Bijlagen I, II, III, IV en V opgemaakt te Madrid op 4 oktober 1991", heeft op 13 juni 1994 het volgend advies gegeven :

1. Le texte du protocole devra être joint à l'ordonnance.

2. Dans l'intitulé et à l'article 2 de l'ordonnance en projet, il faut écrire : "protocole au traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes I, II, III, IV, et V, faits à Madrid le 4 octobre 1991".

3. Dans le texte néerlandais du dispositif de l'arrêté de présentation, il y a lieu de remplacer le mot "namens" par les mots "in naam van".

4. A l'article 1er de l'ordonnance en projet, on remplacera "38" par "39".

5. Dans le texte néerlandais de l'article 2 de l'ordonnance en projet, il y a lieu de remplacer les mots "volledig uitwerking" par les mots "volkomen gevolg".

1. De tekst van het protocol moet bij de ordonnantie worden gevoegd.

2. In het opschrift en in artikel 2 van de ontworpen ordonnantie schrijve men in de Franse tekst : "protocol au traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, Appendice, Annexes I, II, III, IV, et V, faits à Madrid le 4 octobre 1991".

3. In de Nederlandse tekst van het dispositief van het indieningsbesluit dient het woord "namens" vervangen te worden door de woorden "in naam van".

4. In artikel 1 van de ontworpen ordonnantie dient "38" vervangen te worden door "39".

5. In de Nederlandse tekst van artikel 2 van de ontworpen ordonnantie dienen de woorden "volledig uitwerking" vervangen te worden door de woorden "volkomen gevolg".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.